

metabo®

PROFESSIONAL POWER TOOL SOLUTIONS

BS 14.4 LT
BS 14.4 LT Quick
BS 18 LT
BS 18 LT Quick
SB 18 LT



de Originalbetriebsanleitung 7
en Original instructions 11
fr Notice d'utilisation originale 15
nl Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing 19
it Istruzioni per l'uso originali 23
es Manual original 27
pt Manual original 31
sv Bruksanvisning i original 35

fi Alkuperäinen käyttöopas 38
no Original bruksanvisning 42
da Original brugsanvisning 46
pl Instrukcja oryginalna 50
el Πρωτότυπες οδηγίες λειτουργίας 54
hu Eredeti használati utasítás 58
ru Оригинальное руководство по эксплуатации 62

KLIMASKLEP

ul. Orzechowa 3
72-010 Przemyślice (koło Szczecina)

tel.: (91) 432-43-42

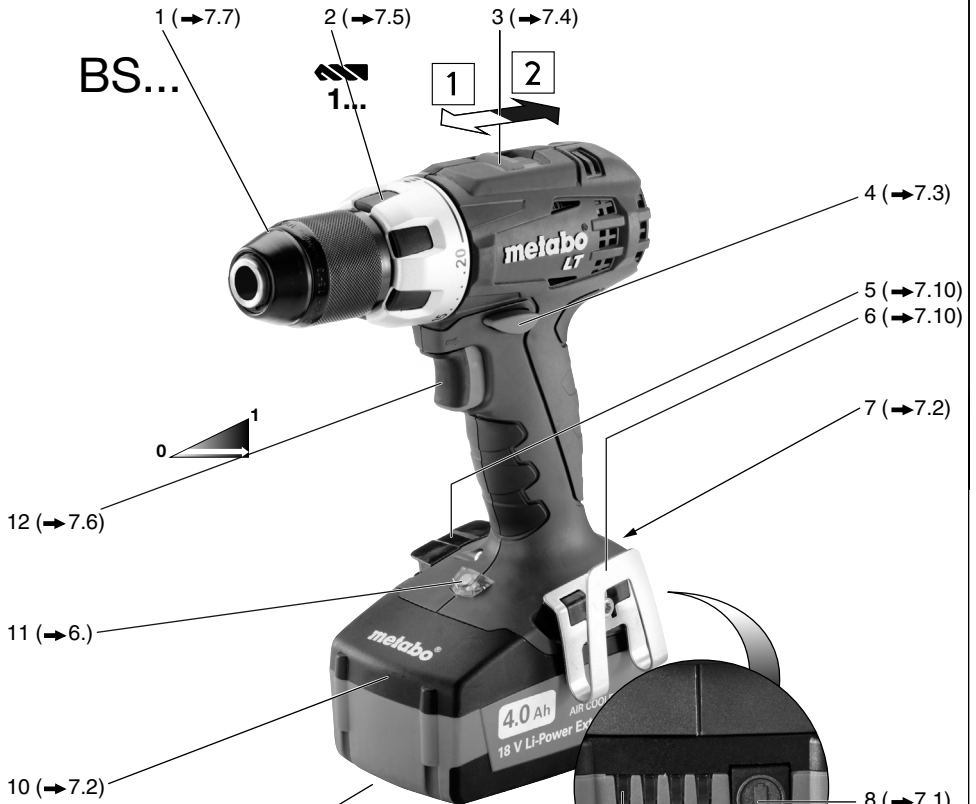
e-mail: kontakt@klimasklep.pl
www: www.KlimaSklep.pl

A

SB...



BS...

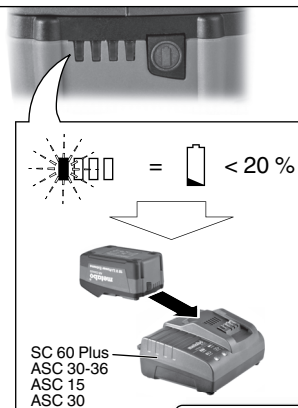
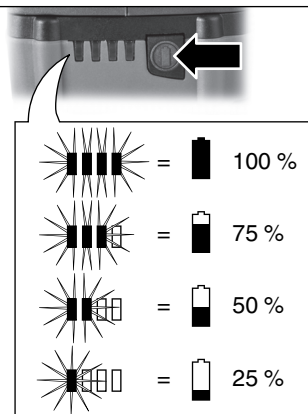


14,4 V ... 1,5 Ah ... 6.25498 ... Li-Power Compact
 14,4 V ... 3,0 Ah ... 6.25454 ... Li-Power Extreme
 14,4 V ... 4,0 Ah ... 6.25526 ... Li-Power Extreme etc.

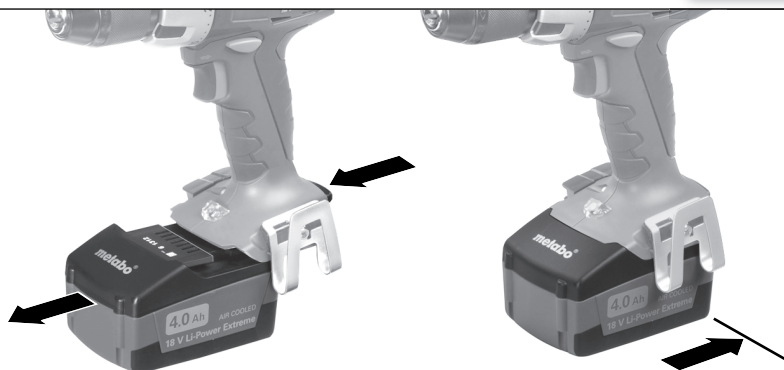
18 V ... 1,5 Ah ... 6.25499 ... Li-Power Compact
 18 V ... 3,0 Ah ... 6.25455 ... Li-Power Extreme
 18 V ... 4,0 Ah ... 6.25527 ... Li-Power Extreme
 18 V ... 5,2 Ah ... 6.25587 ... Li-Power Extreme etc.



B



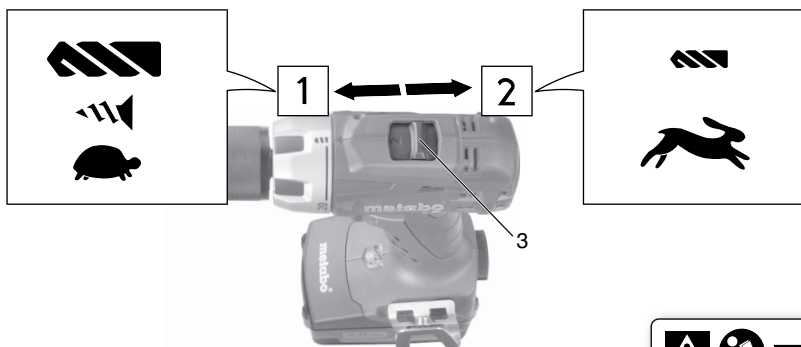
C



D



E



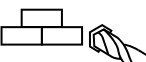
7.4

F



1... = Nm ... Nm

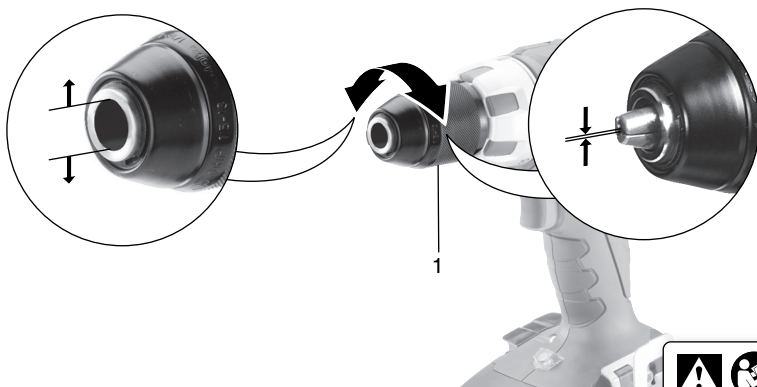
 = max. Nm

 (SB 18 LT) = SB... 

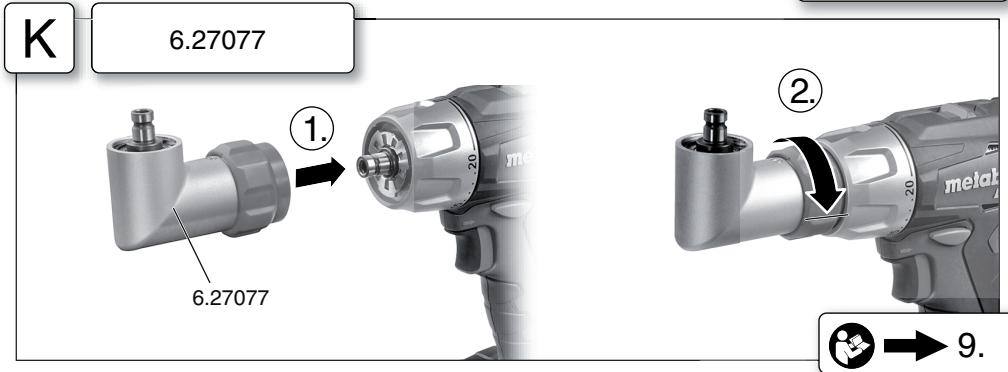
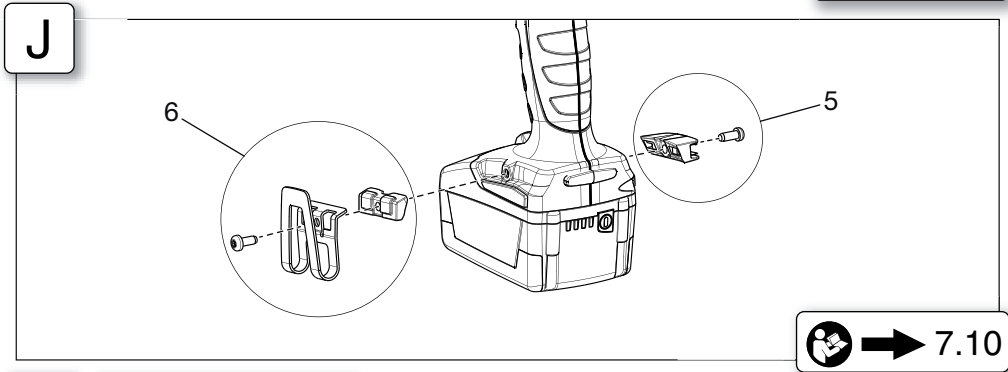
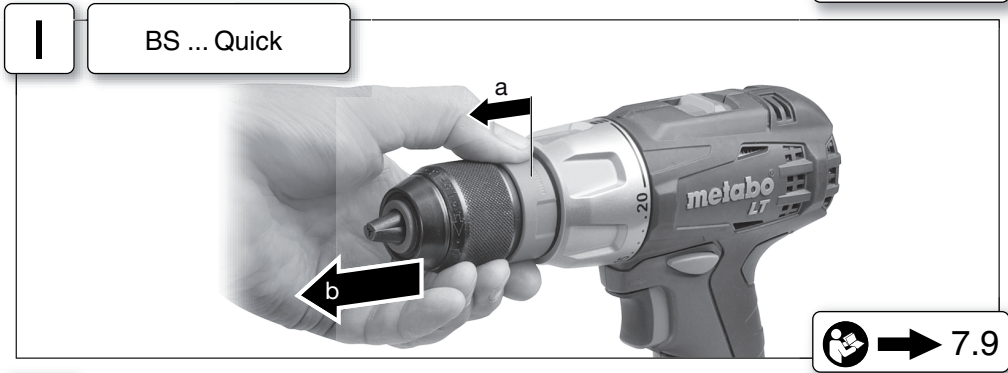
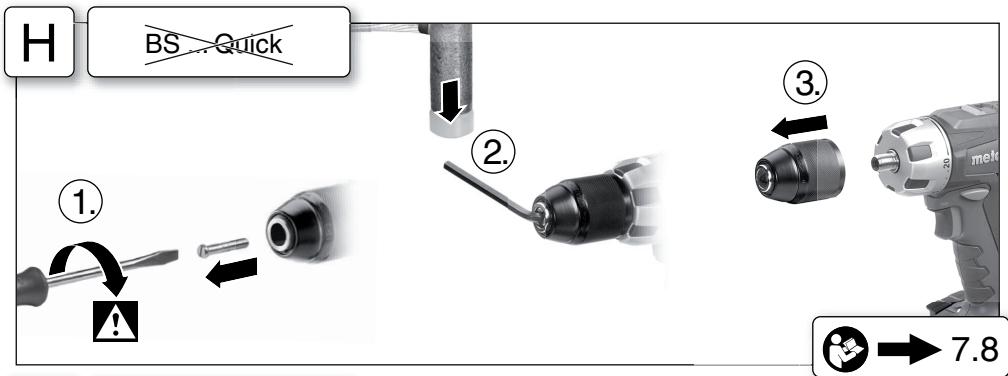


7.5

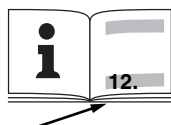
G



7.7



L



			BS 14.4 LT	BS 18 LT	BS 14.4 LT Quick	BS 18 LT Quick	SB 18 LT
	*1)Serial Number		02100...	02102...	02101...	02104...	02103...
U	V		14,4	18	14,4	18	18
n ₀	/min, rpm	1	0 - 400	0 - 450	0 - 400	0 - 450	0 - 450
		2	0 - 1450	0 - 1600	0 - 1450	0 - 1600	0 - 1600
M ₁	Nm (in-lbs)		27 (239)	34 (301)	27 (239)	34 (301)	34 (301)
M ₃	Nm (in-lbs)		50 (442.5)	60 (531)	50 (442.5)	60 (531)	60 (531)
M ₄	Nm (in-lbs)	1	0,7 - 8 (6.2 - 70.8)	0,7 - 8 (6.2 - 70.8)	0,7 - 8 (6.2 - 70.8)	0,7 - 8 (6.2 - 70.8)	0,7 - 8 (6.2 - 70.8)
D _{1 max}	mm (in)		13 (1/2)	13 (1/2)	13 (1/2)	13 (1/2)	13 (1/2)
D _{2 max}	mm (in)		35 (1 3/8)	38 (1 1/2)	35 (1 3/8)	38 (1 1/2)	38 (1 1/2)
D _{3 max}	mm (in)	2	-	-	-	-	13 (1/2)
s	/min, bpm		-	-	-	-	24000
m	kg (lbs)		1,7 (3.7)	1,8 (4)	1,8 (4)	1,9 (4.2)	1,9 (4.2)
G	UNF(in)		1/2" - 20 UNF	1/2" - 20 UNF	1/2" - 20 UNF	1/2" - 20 UNF	1/2" - 20 UNF
D _{max}	mm (in)		13 (1/2)	13 (1/2)	13 (1/2)	13 (1/2)	13 (1/2)
a _h , ID/K _h , ID	m/s ²		-	-	-	-	17/ 1,5
a _h , D/K _h , D	m/s ²		< 2,5 / 1,5	< 2,5 / 1,5	< 2,5 / 1,5	< 2,5 / 1,5	< 2,5 / 1,5
a _h , S/K _h , S	m/s ²		< 2,5 / 1,5	< 2,5 / 1,5	< 2,5 / 1,5	< 2,5 / 1,5	< 2,5 / 1,5
L _{pA} /K _{pA}	dB(A)		73 / 3	73 / 3	73 / 3	73 / 3	91 / 3
L _{WA} /K _{WA}	dB(A)		84 / 3	84 / 3	84 / 3	84 / 3	102 / 3



12.

M



*2) 2014/30/EU, 2006/42/EC, 2011/65/EU

*3) EN 60745-1:2009+A11:2010, EN 60745-2-1:2010, EN 60745-2-2:2010, EN 50581:2012

2018-02-01, Bernd Fleischmann

ppa. B.F.

Direktor Produktentstehung & Qualität (Vice President Product Engineering & Quality)

*4) Metabowerke GmbH - Metabo-Allee 1 - 72622 Nuertingen, Germany



1.

Instrukcja oryginalna

1. Deklaracja zgodności

Oświadczamy na własną odpowiedzialność: Te akumulatorowe wiertarko-wkrętarki, oznaczone typem i numerem seryjnym *1), spełniają wszystkie obowiązujące wymogi dyrektyw *2) i norm *3). Dokumentacja techniczna *4) - ➔ rys. M.

2. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Wiertarki i wiertarki udarowe nadają się do wiercenia bez uderu w metalu, drewnie, tworzywach sztucznych i temu podobnych materiałach, jak również do wkręcania wykręcania śrub oraz gwintowania.

Wiertarki udarowe nadają się ponadto do wiercenia udarowego w konstrukcjach murarskich, cegle i kamieniu.

Za szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem odpowiada wyłącznie użytkownik.

Należy przestrzegać ogólnie obowiązujących przepisów zapobiegania wypadkom oraz załączonych wskázówek bezpieczeństwa.

3. Ogólne wskazówki bezpieczeństwa



Dla własnego bezpieczeństwa oraz w celu ochrony elektronarzędzia należy zwracać szczególną uwagę na miejsca w tekście oznaczone tym symbolem!



OSTRZEŻENIE – W celu zminimalizowania ryzyka odniesienia obrażeń należy zapoznać się z instrukcją obsługi.



OSTRZEŻENIE Należy przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcje. Nieprzestrzeganie wskázówek bezpieczeństwa i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała.

Wskázówki bezpieczeństwa i instrukcje należy zachować na przyszłość.

Elektronarzędzie przekazywać innym osobom wyłącznie z dołączoną dokumentacją.

4. Specjalne wskazówki bezpieczeństwa

Podczas korzystania z wiertarki udarowej należy nosić ochraniacze słuchu (dotyczy wiertarek o oznaczeniu SB...). Hałas powstający podczas pracy przy pomocy urządzenia może doprowadzić do utraty słuchu.

W przypadku wykonywania prac, przy których zamocowane narzędzie może natrafić na ukryte przewody elektryczne, urządzenie należy trzymać wyłącznie za zaizolowane powierzchnie gumowe. Zetknięcie z przewodem

zasilającym może spowodować pojawienie się napięcia na metalowych elementach urządzenia i doprowadzić do porażenia prądem.

Należy sprawdzić, czy w miejscu, które ma być obrabiane, **nie znajdują się żadne przewody elektryczne, wodociągowe lub gazowe** (np. za pomocą wyszukiwacza metali).



Akumulatory należy chronić przed wilgocią!



Nie wkładać akumulatorów do ognia!



Nie używać uszkodzonych lub zdeformowanych akumulatorów!

Akumulatorów nie wolno otwierać!

Nie wolno zwierzać styków akumulatorów!



Z uszkodzonych akumulatorów litowo-jonowych może wyciec lekko kwasowa ciecz palna!



W przypadku wydostania się cieczy z akumulatora i jej kontaktu ze skórą należy bezzwłocznie spłukać to miejsce dużą

Z uszkodzonego urządzenia trzeba zawsze wyjąć akumulator.

ilością wody. W przypadku przedostania się cieczy z akumulatora do oczu należy przepłukać je czystą wodą i bezzwłocznie udać się do lekarza!

Przed przystąpieniem do wprowadzania jakichkolwiek ustawień, przebrzajania, konserwacji lub czyszczenia należy wyjąć akumulator z urządzenia.

Upewnić się, że podczas wkładania akumulatorów urządzenie jest wyłączone.

Nie wolno dotykać obracającego się narzędzia!

Wióry i podobne zanieczyszczenia usuwać wyłącznie przy wyłączonym urządzeniu.

Zabezpieczyć obrabiany element przed przesunięciem lub obróceniem (na przykład poprzez zamocowanie w ścisłach stolarskich).

Oświetlenie LED (11): nie patrzeć bezpośrednio na światło diody LED za pomocą przyrządów optycznych.

Redukcja zapylenia:



OSTRZEŻENIE – Niektóre rodzaje pyłów, które powstają podczas szlifowania papierem ściernym, cięcia, szlifowania, wiercenia i innych prac, zawierają substancje chemiczne, o których wiadomo, że wywołują raka, wady wrodzone lub zaburzają zdolność rozrodczą. Takie chemikalia to na przykład:

- ołów z jastrychów na bazie ołowiu,
- pył mineralny z cegieł, cement i inne wyroby murarskie, oraz
- arsen i chrom zawarty w drewnie poddawanym obróbce chemicznej.

Ryzyko narażenia jest uzależnione od częstotliwości wykonywania takich prac. Aby zmniejszyć zagrożenie ze strony substancji chemicznych: pracować w obszarze o dobrej wentylacji i stosować atestowane środki ochronne,

np. maski przeciwpylowe zaprojektowane do filtrowania cząstek mikroskopijnej wielkości.

Powyższe informacje odnoszą się również do pyłów powstających przy obróbce innych materiałów, np. niektórych rodzajów drewna (drewno dębowe lub bukowe), metali, azbestu. Inne znane schorzenia, to np. reakcje alergiczne i choroby układu oddechowego. Zapobiegać przedostawianiu się cząstek pyłu do organizmu.

Przestrzegać wytycznych dotyczących obrabianego materiału, pracowników, rodzaju i miejsca zastosowania oraz przepisów krajowych (np. przepisów BHP, utylizacji).

Eliminować szkodliwe cząstki z powietrza w miejscu ich emisji i zapobiegać ich odkładaniu się w otoczeniu.

Do prac specjalnych używać odpowiedniego osprzętu. Pozwoli to ograniczyć ilość cząstek przenikających w niekontrolowany sposób do otoczenia.

Używać odpowiedniej instalacji do odsysania pyłu.

W celu zminimalizowania zagrożenia pyłem:

- Nie kierować uwalnianych cząstek i strumienia powietrza wylotowego z maszyny w stronę samego siebie, w kierunku innych osób znajdujących się w pobliżu ani na osiadły pył.
- Używać systemów odpylania i/lub oczyszczaczy powietrza.
- Zapewnić dobrą wentylację miejsca pracy oraz jego czystość dzięki stosowaniu wyciągu powietrza. Zamiatanie i nadmuch powodują wzbijanie pyłu.
- Odzież ochronną odkurzać lub prać. Nie przedmuchiwać, nie trzepać, nie czyścić szczotką.

Transport akumulatorów litowo-jonowych:

Warunki przesyłania akumulatorów litowo-jonowych regulują przepisy dotyczące towarów niebezpiecznych (UN 3480 i UN 3481). W przypadku wysyłki akumulatorów litowo-jonowych zapoznać się z aktualnie obowiązującymi przepisami. W razie potrzeby zasięgnąć informacji w firmie transportowej. Certyfikowane opakowania są dostępne w Metabo.

Akumulatory wolno wysyłać, tylko jeżeli ich obudowa jest nieuszkodzona i z wnętrza nie wydostaje się płyn. Przed wysyłką wyjąć akumulator z urządzenia. Zabezpieczyć styki przed zwarcieniem (np. zaizolować taśmą klejącą).

5. Ilustracje

Ilustracje znajdują się na początku instrukcji obsługi.

Objaśnienia do symboli:



Kierunek ruchu



Wolno



Szybko



Pierwszy bieg



Drugi bieg



Śruby



Wiertło



Bez ograniczenia momentu obrotowego



Wiercenie udarowe



Nm Moment obrotowy

6. Przegląd

➔ II. A

- 1 Szybkomocujący uchwyt wiertarski
- 2 Tuleja (moment obrotowy, wiercenie, wiercenie udarowe)*
- 3 Przełącznik (1./2. bieg)
- 4 Przełącznik kierunku obrotów (wybór kierunku obrotów, zabezpieczenie na czas transportu) - z obu stron urządzenia
- 5 Zaczep na pasek *
- 6 Zaczep na pasek *
- 7 Przycisk odblokowywania akumulatora
- 8 Przycisk wskaźnika pojemności
- 9 Wskaźnik pojemności i sygnalizator
- 10 Akumulator
- 11 Dioda LED
- 12 Przycisk

* w zależności od wyposażenia

7. Użytkowanie

7.1 Akumulator, wskaźnik pojemności i sygnalizator ➔ II. B

Przed pierwszym użyciem należy naładować akumulator.

W przypadku spadku mocy należy ponownie naładować akumulator.

Optymalna temperatura składowania wynosi od 10°C do 30°C.

7.2 Wyjmowanie, wkładanie akumulatora ➔ II. C

7.3 Ustawianie kierunku obrotów, zabezpieczenie transportowe (blokada włączania) ➔ II. D

7.4 Wybór stopnia przełożenia ➔ II. E



Przełącznik (3) uruchamiać tylko przy zatrzymanym silniku!

7.5 Ustawianie ograniczenia momentu obrotowego, wiercenie, wiercenie udarowe ➔ II. F

7.6 Włączanie/wyłączanie, regulowanie prędkości obrotowej ➔ II. A

Włączanie, prędkość obrotowa: nacisnąć przełącznik (12). Prędkość obrotową można zmieniać poprzez naciskanie przycisku.

Wyłączenie: zwolnić przycisk (12). **Wskazówka:** Hałas występujący przy wyłączeniu urządzenia jest spowodowany rodzajem konstrukcji (szybkie zatrzymanie) i wywiera wpływ na funkcjonowanie oraz długość okresu eksploatacji urządzenia.

7.7 Szybkomocujący uchwyt wiertarski

➔ II. G

W przypadku miękkiego chwytu narzędzia ewentualnie trzeba dokręcić narzędzie po krótkim czasie wiercenia.

Wskazówki dotyczące urządzeń z oznaczeniem SB...

1. Słyszalne ewentualnie po otwarciu uchwytu grzechotanie (uwarunkowane konstrukcyjnie) zostanie usunięte przez pokręcenie tuleją w przeciwną stronę.
2. Montowanie narzędzia:
Obrócić tuleję w kierunku "GRIP, ZU", aż zostanie pokonany wyczuwalny opór mechaniczny.

Uwaga! Narzędzie nie jest jeszcze zamocowane! Kręcić mocno tak długo (**musi być przy tym słyszalne "klikanie"**), aż dalsze kręcenie nie będzie już możliwe - **dopiero teraz** narzędzie jest **bezpiecznie** zamocowane.

Czyszczenie: Od czasu do czasu odwrócić urządzenie i skierować szybkomocujący uchwyt wiertarski ku dołowi, następnie obrócić do oporu tuleję w kierunku „GRIP, ZU”, a potem w kierunku „AUF, RELEASE”. Nagromadzony pył wysypie się z uchwytu wiertarskiego.

7.8 Odkręcanie uchwytu wiertarskiego

➔ II. H

Nakręcanie wykonywane jest w odwrotnej kolejności.

7.9 Uchwyt wiertarski z systemem szybkowymennym Quick (w BS 14.4 LT Quick, BS 18 LT Quick) ➔ II. I

Zdejmowanie: przesunąć pierścień blokady w przód (a) i zdjąć uchwyt wiertarski ku przodowi (b).

Zakładanie: przesunąć pierścień blokady w przód i nałożyć uchwyt wiertarski do oporu na wrzeciono wiertarki.

7.10 Zakładanie zaczepek na pasek (w zależności od wyposażenia) / schowka na końcówki (w zależności od wyposażenia)

➔ rys. J

Zacpek na pasek (6) zamocować z lewej strony w przedstawiony sposób.

Schowek na końcówki (5) zamocować z prawej strony w przedstawiony sposób.

8. Usuwanie usterek

8.1 Wielofunkcyjny system kontrolny urządzenia



Samoczynne wyłączenie się urządzenia oznacza, że zadziałał układ elektroniczny trybu samozabezpieczenia. Włączyć się ostrze-

gawczy sygnał dźwiękowy (ciągły pisk). Sygnał ten wyłącza się po maks. 30 sekundach lub po zwolnieniu przycisku (12).



Pomimo tej funkcji ochronnej, w przypadku niektórych zastosowań może dojść do przeciążenia i w następstwie do uszkodzenia urządzenia.

Przyczyny usterek i sposoby ich usuwania:

1. Akumulator jest prawie wyczerpany

➔ II. A, B (układ elektroniczny chroni akumulator przed całkowitym rozładowaniem).

Miganie diody LED (9) oznacza prawie całkowite rozładowanie akumulatora. W takim przypadku należy nacisnąć przycisk (8), w celu sprawdzenia za pomocą diod LED (9) stanu naładowania. W razie całkowitego rozładowania akumulatora, należy go ponownie naładować.

2. Długotrwałe przeciążenie urządzenia prowadzi do odłączenia wskutek przegrzania.

Należy odczekać do ostygnięcia urządzenia lub akumulatora.

Wskazówka: Jeśli akumulator jest bardzo ciepły, wówczas zalecane jest umieszczenie go w ładowarce „AIR COOLED” w celu szybszego schłodzenia.

Wskazówka: Urządzenie ostygnie szybciej, jeśli będzie pozostawione na biegu jałowym.

3. Wyłączenie zabezpieczające Metabo: urządzenie zostało WYŁĄCZONE samoczynnie.

Przy zbyt wysokiej prędkości wzrostu natężenia (jakie występuje np. przy nagłym zablokowaniu lub odbiciu) urządzenie jest wyłączane. Wyłączyć urządzenie za pomocą przełącznika (12). Następnie z powrotem włączyć urządzenie i pracować dalej normalnie. Unikać ponownego zablokowania.

Wyłączyć urządzenie za pomocą przełącznika (12). Następnie kontynuować pracę. Unikać ponownego zablokowania.

9. Akcesoria

Używać wyłącznie oryginalnych akumulatorów i akcesoriów Metabo.

Należy stosować wyłącznie akcesoria, które spełniają wymagania i parametry wymienione w niniejszej instrukcji obsługi.

Mocowanie nasadki do wiercenia kąтового

➔ II. K.

Pełny zestaw akcesoriów patrz www.metabo.com lub katalog główny.

10. Naprawa



Wszelkie naprawy elektronarzędzi mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków!

W sprawie naprawy elektronarzędzia należy się zwrócić do przedstawiciela Metabo. Adresy są podane na stronie www.metabo.com.

Listę części zamiennych można pobrać pod adresem www.metabo.com.

11. Ochrona środowiska

Nie wrzucać akumulatorów do wody.



W trosce o środowisko naturalne nie należy wyrzucać elektronarzędzi ani akumulatorów wraz z odpadami komunalnymi. Należy przestrzegać krajowych przepisów dotyczących segregacji odpadów i recyklingu zużytych urządzeń, opakowań i akcesoriów.

Przed utylizacją należy rozładować akumulator w elektronarzędziu. Zabezpieczyć styki przed zwarciem (np. zaizolować taśmą klejącą).

Podczas pracy poziom hałasu może przekroczyć wartość 80 dB (A).



Nosić ochraniacze słuchu!

12. Dane techniczne

➔ **II. L.** Zastrzegamy sobie prawo do zmian konstrukcyjnych.

U = napięcie akumulatora
 n_0 = Obróty na biegu jałowym

Moment dociągnięcia przy przykręcaniu:

M_1 = Wkręcanie miękkie (drewno)
 M_3 = Wkręcanie twarde (metal)
 M_4 = Regulowany moment dociągający

Maks. średnica wiertła:

$D_{1 \max}$ = w stali
 $D_{2 \max}$ = w miękkim drewnie
 $D_{3 \max}$ = w betonie

s = maks. liczba uderów
m = ciężar (z najmniejszym akumulatorem)
G = gwint trzpienia
 $D_{\max}$ = rozwartość uchwytu wiertarskiego

Wartości pomiarów ustalone w oparciu o EN 60745.

--- Prąd stały

Podane dane techniczne określone są w granicach tolerancji (odpowiednio do obowiązujących standardów).



Wartości emisji

Wartości te umożliwiają oszacowanie emisji urządzenia elektrycznego i porównanie różnych urządzeń elektrycznych. W zależności od warunków użytkowania, stanu urządzenia elektrycznego lub narzędzi mocowanych rzeczywiste obciążenie może być większe lub mniejsze. Wartości te należy uwzględnić dla oszacowania przerw w pracy i faz mniejszego obciążenia. Ustalić na podstawie odpowiednio dopasowanych wartości szacunkowych środki ochronne dla użytkownika, np. środki organizacyjne.

Całkowita wartość wibracji (suma wektorowa trzech kierunków) ustalona zgodnie z EN 60745:

$a_{h, ID}$ = wartość emisji wibracji (wiercenie uderowe w betonie)
 $a_{h, D}$ = wartość emisji wibracji (wiercenie w metalu)
 $a_{h, s}$ = wartość emisji wibracji (wkręcanie bez uderu)
 $K_{h, ...}$ = nieoznaczoność (wibracja)

Typowe poziomy ciśnienia akustycznego A:

L_{pA} = poziom ciśnienia akustycznego
 L_{WA} = poziom mocy akustycznej
 K_{pA}, K_{WA} = nieoznaczoność (poziomu hałasu)

KLIMASKLEP

ul. Orzechowa 3
72-010 Przęsocin (koło Szczecina)

tel.: **(91) 432-43-42**

e-mail: **kontakt@klimasklep.pl**
www: **www.KlimaSklep.pl**

170 27 1490 - 0818

metabo[®]
PROFESSIONAL POWER TOOL SOLUTIONS